



## TETYANA KRYVETS

Traduttore / interprete RUSSO > ITALIANO  
ITALIANO > RUSSO

---

- (+39)328 6424840
- [kryvets.traduzioni@gmail.com](mailto:kryvets.traduzioni@gmail.com)
- [linkedin.com/in/tetyana-kryvets-a262a1194](https://www.linkedin.com/in/tetyana-kryvets-a262a1194)
- Via Piave, 35 – Barlassina (MB)
- 01/11/1975 – Chernihiv (Ucraina)
- Risiedo in Italia dal gennaio 2001

*“Un buon traduttore conosce il valore della propria parola e, quindi, parla poco.  
Il suo lavoro eseguito in modo impeccabile parla per lui.”*

### ATTIVITA' DI TRADUZIONI E INTERPRETARIATO RECENTI

---

- 2015 – data odierna
- Servizi di traduzioni e interpretariato dalla/alla lingua russa per privati e aziende:
    - Traduzioni di vari testi scritti, di corrispondenza e documentazione personale;
    - Interpretariato generico e di accompagnamento (assistenza e supporto turistico, servizi di interpretariato per privati);
    - Servizi di interpretariato durante le fiere internazionali.
  - Impartisco lezioni private di lingua russa (aiuto studenti nella preparazione di esami universitari e svolgimento compiti, conversazioni in russo ecc.).
- 02/2020 – 07/2020 **Molteni&C. S.p.A**, Giussano (MB)  
**Traduttore / Interprete** (freelance)  
Servizi di traduzioni e interpretariato nel settore dell'arredamento.

### ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

---

- 03/2011 – 01/2020 **Attività in proprio** nel settore alimentare, Desio (MB)
- 07/2007 – 12/2018 **Carrozeria Bralla Domenico**, Arosio (Co)  
**Impiegata amministrativa**
- 03/2004 – 01/2006 **Cooperativa PROGETTO SOCIALE**, Cantù (Co)  
**Mediatrice linguistica** (freelance) presso le scuole primarie e secondarie:
  - Aiuto nell'inserimento nell'ambito scolastico dei bambini provenienti dai paesi di lingua russa;
  - Sostegno ai bambini nell'apprendimento della lingua italiana, aiuto nel miglioramento delle capacità comunicative necessarie per usare la lingua italiana con autonomia;
  - Supporto degli insegnanti nella presentazione del materiale scolastico in italiano ai bambini di lingua russa.
- 10/2001 – 03/2002 **SAMI s.r.l**, Giussano (MB)  
**Impiegata**
  - Assistenza nella gestione delle pratiche con clienti esteri (Russia);
  - Partecipazione in qualità di assistente / interprete alla Fiera dell'arredo e accessori per ufficio, Mosca.
- 07/1999 – 11/2000 **Stato Maggiore del Comando Operativo "Nord"**, Chernihiv (Ucraina)  
**Impiegata amministrativa.**

### TITOLI DI STUDIO

---

- 04/2020 – 01/2021 **Diploma di traduttore e interprete per le lingue italiano e russo**  
SSIT – Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara.  
110/110.

## CURRICULUM VITAE

09/1994 – 06/1999 **Laurea in Economia e Commercio**

Università statale dell'economia e amministrazione di Chernihiv (Ucraina).  
Facoltà di Contabilità e Revisione contabile.

### CORSI DI FORMAZIONE

---

- 04/2020 – 01/2021 Corso di formazione professionale in traduzione e interpretariato (combinazioni linguistiche Russo > Italiano, Italiano > Russo) presso SSIT – Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara. 110/110.
- 09/2015 – 05/2016 Corso di lingua inglese livello intermedio presso English School, Ceriano Laghetto (Mi).
- 03/2015 Corso di Formazione per Operatori eventi fieristici presso Manpower Formazione S.r.l., Milano.
- 09/2003 – 05/2004 Corso di lingua inglese livello intermedio presso British Institutes, Seregno (MB).
- 09/2002 – 05/2003 Corso di contabilità presso l'Istituto Paci, Seregno (MB). Votazione finale 8/10.
- 10/1999 – 12/2000 Corso di lingua italiana presso il Centro per le lingue straniere "Londra", Chernihiv (Ucraina).

### CAPACITA' E COMPETENZE

---

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Competenze linguistiche</b>           | <ul style="list-style-type: none"><li>• RUSSO – madrelingua</li><li>• ITALIANO – ottimo (parlato e scritto)</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• UCRAINO – madrelingua</li><li>• INGLESE – livello intermedio</li></ul>  |
| <b>Competenze informatiche</b>           | Buona padronanza di: <ul style="list-style-type: none"><li>• MS Office;</li><li>• Software gestionali nel settore di autoriparazioni;</li><li>• SDL Trados Studio Professional.</li></ul>   |   |
| <b>Qualità personali e professionali</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Autodisciplina, accuratezza, diligenza e precisione;</li><li>• Affidabilità e discrezione;</li><li>• Individuazione delle priorità e organizzazione del lavoro e del tempo in base ad esse;</li><li>• Pazienza e capacità di equilibrare le proprie emozioni.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Comprensione simultanea delle informazioni di natura verbale e numerica in entrambe le lingue;</li><li>• Rapidità ed efficacia nelle ricerche della terminologia in entrambe le lingue;</li><li>• Abilità nell'utilizzo di strumenti terminologici e di traduzione assistita.</li></ul> |

### INTERESSI PERSONALI

---

Pratico chi-running, camminata nordica e yoga.

*Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali*